

P4. Présentation du programme original d'enseignement du français : « Apprendre le français comme si c'était votre langue. Niveaux débutant, moyen et avancé »

「国語」のように学ぶフランス語ーフランス語学習における段階的教育プログラムの理論と実践

BROCK Julie ブロック・ジュリー

Université d'Art et Technologies de Kyôto (KIT) (京都工芸繊維大学)

Niveau : 初学者から上級学習者

Langue : français

Mots clés : *le français comme si c'était la langue maternelle, programme d'apprentissage progressif, preparation au DELF/DALF, 「国語」としてのフランス語・段階的教育プログラム・DELF/DALF 対策*

Depuis 1997, j'enseigne le français et la littérature comparée à l'Université d'Art et Technologies de Kyôto (KIT). Depuis cette date, je me suis efforcée de créer une méthode originale d'enseignement du français à l'usage des étudiants qui se forment aux métiers de l'architecture, du design et de l'ingénierie technologique. Dans notre université, le programme d'enseignement du français deuxième langue se déroule sur trois ans et compte au total environ 120 heures. Ce programme d'enseignement comprend un livre de grammaire et un cahier d'exercice pour chacun des niveaux enseignés : au total six volumes qui permettent d'apprendre le français du niveau débutant au niveau avancé. De nombreux étudiants qui ont suivi l'ensemble de ce programme ont obtenu le DELF A1 ou A2 avec de très bons résultats (l'un d'eux a réussi le DELF B1 avec une moyenne de 80 points/100).

Le programme est axé sur les quatre disciplines essentielles de la langue : la compréhension de l'oral et de l'écrit, ainsi que la production orale et écrite. Les explications grammaticales sont données de manière claire et précise dans un japonais agréable à lire. Elles sont illustrées de nombreux exemples tirés de la vie quotidienne ou de la conversation usuelle en français. La traduction japonaise de ces exemples s'efforce de rendre le registre de langue approprié au contexte. Chaque exemple est accompagné d'une transcription phonétique. Au début du programme, l'apprentissage de la lecture phonétique occupe une large place en sorte que les apprenants soient rapidement capables de lire les énoncés français avec une prononciation correcte. Chaque chapitre comprend des explications sur la culture française ou sur l'étymologie des mots du vocabulaire en sorte de stimuler l'intérêt des apprenants pour la culture et la langue françaises. Le rythme de la progression, la quantité de connaissances à acquérir dans chaque chapitre, et jusqu'au design des pages sont le résultat d'une concertation incessante avec les apprenants. De nombreuses illustrations réalisées par les apprenants eux-mêmes constituent l'un des charmes de cet ouvrage. Dans ma communication, je me propose de présenter ce programme tout en expliquant les objectifs poursuivis, les enjeux de la méthode et les grands axes de la progression.